

# VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz  
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles  
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

## Lettre du trimestre

**VNPS-Informationen / Informations de la FSPSN**

# 2/2019

März 19

Chères lectrices et chers lecteurs,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre **lettre du trimestre**.

MARTIN TROXLER

Liebe Leserinnen und Leser,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer der VNPS-Informationen zusenden zu können. Neu läuft sie nur noch unter dem französischen Titel „**lettre du trimestre**“, einen deutschen Namen gibt es nicht mehr.



*Stimmungsbild / Impression :: Weissenberge GL*

<b>Éditorial</b>	<b>3</b>	<b>Leitartikel</b>	<b>3</b>
<b>Exposé à l'école professionnelle de Vienne</b>	<b>4</b>	<b>Gastreferat an der Berufsschule in Wien</b>	<b>4</b>
<b>Informations</b>	<b>6</b>	<b>Infoteil</b>	<b>6</b>
<b>NIKE-Newsletter</b>		<b>NIKE-Newsletter</b>	
française et deutsch	<b>6</b>	française et deutsch	<b>6</b>
<b>Formation professionnelle continue</b>	<b>7</b>	<b>Weiterbildung</b>	<b>7</b>
Invitation pour une sortie en famille au musée des dinosaures à Frick	<b>8</b>	Einladung zum Ausflug mit Familie ins Sauriermuseum Frick	<b>8</b>
Bulletin d'inscription	<b>9</b>	Anmeldetalon	<b>9</b>
<b>Calendrier</b>	<b>10</b>	<b>Kalender</b>	<b>11</b>

**Texte Martin Troxler**

Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Leserinnen und Leser,  
Chèr-e-s collègues, chères lectrices et chers lecteurs,

Endlich ist der Nationale Leitfaden zur Arsenproblematik erschienen. Er liegt der VNPS-Information liegt.

Das Merkblatt zum Umgang ist in der Begutachtung beim zuständigen Bundesamt sowie in der Übersetzung und wird in den nächsten Wochen freigegeben.

Die Zusammenarbeit mit unserem Berufsverband wurde sehr positiv bewertet. Allen Beteiligten (Arbeitsgruppe Biozid und Vorstand) an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön.

Im Februar war ich als Vertreter des VNPS an der Dernière des Kulturerbejahres 2018 eingeladen. Mit grosser Freude konnte ich dabei feststellen, dass bei den übrigen Vertretern der Kulturinstitutionen (namentlich der Archäologie und Denkmalpflege) die durch unsere Vorstandsarbeit ausgesandte Botschaft angekommen ist, dass Tierpräparate auch Kulturgut sein können. Ich erinnere mich hier insbesondere an eine Archäologin, welche öffentlich schilderte, wie sie in ihrem Verband ihre Mitglieder davon überzeugen; es aber selber erst begreifen musste.

Diese Arbeiten zeigen, wie wichtig ein Berufsverband im politischen Umfeld ist und spornt an, unseren eingeschlagenen Weg mit derselben Motivation weiter zu führen.

Die vorliegende VNPS-Information ist nicht sehr umfangreich. Das liegt daran, dass wir im Vorstand mit sehr vielen Projekten beschäftigt sind, die aber noch zu wenig hergeben, um dazu etwas zu schreiben. Zu gegebener Zeit werden wir Informationen weitergeben.

Wir wünschen Euch viel Spass bei der Arbeit!

Für das Präsidium 2019  
MARTIN TROXLER

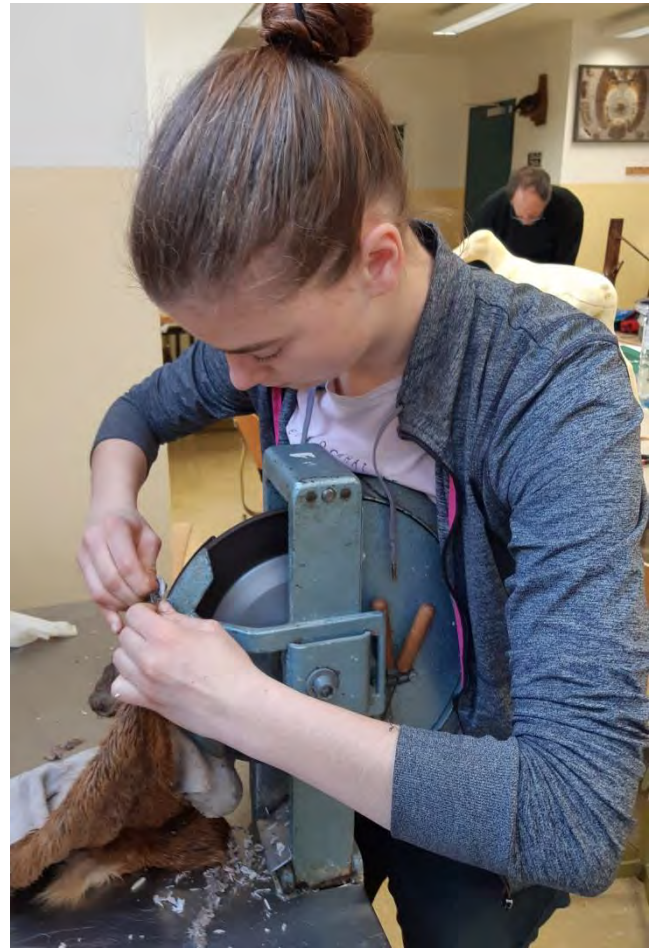
*Malheureusement le texte français n'est pas arrivé à temps. (Anm. Redaktion)*

## Exposé à l'école professionnelle de Vienne

Une nouvelle fois, Peter Niederklopper (Collections de sciences naturelles de la Principauté du Liechtenstein) a tenu, du 27.02.2019 au 31.02.2019, un exposé à l'école professionnelle de Vienne. Le thème de cette année portait sur la conservation de la peau. Premièrement, la structure de la peau et les principes de la conservation de celle-ci ont été expliqués. Les élèves ont eu ensuite l'occasion de mettre en pratique la théorie en travaillant des peaux de renards, préalablement picklées, sur un chevalet de tanneur. Enfin, après avoir suivi un cours sur la chimie du tannage, les élèves ont pu s'exercer à l'amincissement de peaux de chevreuil picklées, au moyen du couteau circulaire



## Gastreferat an der Berufsschule in Wien



Peter Niederklopper von der Naturkundlichen Sammlung des Fürstentums Liechtenstein (Triesen) war vom 27.02.2019 – 31.02.2019 erneut als Gastreferent an der Berufsschule in Wien. Das Thema des diesjährigen Unterrichtsblockes war die Hautkonservierung. Zuerst wurde über den Aufbau der Haut und die Grundsätze der Hautkonservierung referiert, danach mussten die Schüler aus Pickel vorbereitete Fuchsbälge auf der Kürschnerbank grob abreißen. Es folgte erneut ein Theorieblock, wo die Gerbchemie vertieft wurde. Die Arbeit am Kreismesser wurde an gepickelten Rehhäuptern geübt. Gezeigt und geübt wurde auch das Dünnschneiden der Lippen und Augenlidern mit Messer und Schere.

PETER NIEDERKLOPPER



Le « dünn schneiden » [le parage (?), Anm. Redaktion] a également été présentée et pratiquée sur des lèvres et des paupières au moyen de couteaux et de ciseaux. La visite obligatoire dans les collections du musée d'histoire naturelle, surtout dans la salle des peaux, n'a pas été oubliée. Sur la base de divers exemples, la problématique du stockage a été discutée et les dommages constatés sur les peaux ont été analysés grâce aux connaissances théoriques acquises durant ce cours.

PETER NIEDERKLOPFER

En 2019, la FSPSN envoie deux intervenants à l'école professionnelle de Vienne. Il s'agit de Peter Niederklopfner pour une présentation sur la conservation de la peau et d'Alwin Probst sur la thématique des techniques de taxidermie.

2019 entsendet der VNPS zwei Gastreferenten an die Berufsschule in Wien. Peter Niederklopfner referierte dabei über den Themenblock Hautkonservierung, Alwin Probst über taxidermische Techniken.



Der obligate Besuch in den Sammlungsräumen, speziell der Fellkammer vom Naturhistorischen Museum Wien, durfte natürlich nicht fehlen. Anhand diverser Beispiele wurden die Lagerungsproblematik und diverse Schäden an den Häuten diskutiert und parallelen zu den theoretischen Grundlagen gezogen.

## Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 07 juin 2019; merci de faire parvenir vos communications avant le 31 mai 2019, par e-mail à [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

## Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 07. Juni 2019; Redaktionsschluss; ist der 31. Mai 2019 per E-Mail an [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

### NIKE-Newsletter française et deutsch

12/18  
<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/91144577DA3F51B12540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

1/19  
<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/4D56003984C3EF192540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

2/19  
<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/3EDEF8834690E8962540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

### NIKE-Bulletin français et deutsch

-

## 57. Internationale Arbeitstagung



### MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG

Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Gäste!

Das Zentralmagazin Naturwissenschaftlicher Sammlung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg lädt ganz herzlich zur

**57. Internationalen Jahrestagung der Verbandes Deutscher Präparatoren e. V.**

vom **08. bis 10. Mai 2019** nach Halle (Saale) ein.



Seit 2009 ist das Zentralmagazin Naturwissenschaftlicher Sammlung eine Zentrale Einrichtung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, es vereint unter einem Dach einen der umfangreichsten naturwissenschaftlichen Sammlungsbestände Deutschlands. Die größten Sammlungsanteile des ZNS kommen aus der Zoologischen Sammlung, dem Museum für Haustierkunde „Julius Kühn“ und dem Geiseltalmuseum. Die Kernaufgaben des ZNS liegen in der Forschung, der Lehre, dem Sammlungserhalt und nicht zuletzt in der Öffentlichkeitsarbeit. Gerade die Sammlungsbewahrung wird in den nächsten Jahrzehnten für die Präparatorenschaft eine immer größere Herausforderung werden. Gerne möchte wir die Tagung zum Anlass nehmen, diese und weitere aktuelle Themen zu besprechen und würden uns über ihre Anmeldung zu einem Vortrag, Workshop oder Posterpräsentation sehr freuen.

Eine der ersten nachweislichen Präparatoren-Zusammenkünfte fand im August 1906 in Halle (Saale) statt. Damals trafen sich 8 Kollegen zu einem Gedankenaustausch. Wir freuen uns, dass wir diese Tradition weiterführen können und hoffen auf eine rege Teilnahme.

## Invitation pour une sortie en famille au musée des dinosaures à Frick

La FSPSN vous invite, ainsi que votre famille, pour une sortie au musée des dinosaures de Frick le samedi 15 juin 2019. Ben Pabst nous proposera d'abord une visite guidée, puis nous aurons ensuite l'occasion de chercher des fossiles dans la fouille. Plus de détails seront communiqués ultérieurement aux personnes inscrites.

<https://sauriermuseum-frick.ch/ausstellung/plateosaurus/waelchligarten/>



### Accès

**Depuis la gare :** le musée se trouve à 5 – 10 minutes à pied seulement de la gare de Frick. Suivez les panneaux indiquant le musée (Sauriermuseum), ainsi que les traces bleues de dinosaures.

**En voiture :** au centre-ville de Frick (vers le Guggeli-Pub), tournez à gauche dans la rue Schulstrasse (direction Gipf-Oberfrick). Suivez la rue sur 300 mètres, jusqu'à l'école (après la fabrique J. Müller AG). Pendant les jours fériés, il est autorisé de parker sur le parking de l'école.

## Einladung zum Ausflug mit Familie ins Sauriermuseum Frick



Der VNPS lädt am Samstag, 15.06.2019 dich und deine Familie herzlich zu einem Ausflug ins Sauriermuseum Frick ein. Ben Pabst bietet uns eine Führung mit anschließender Grabung an. Anschliessend wird im Wälchligarten gegrillt. Details zum Programm wird den angemeldeten Personen zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

<https://sauriermuseum-frick.ch/ausstellung/plateosaurus/waelchligarten/>

### Anreise

**Vom Bahnhof:** Das Museum befindet sich nur 5 – 10 Gehminuten vom Bahnhof Frick entfernt. Ab dem Bahnhof folgt ihr den Sauriermuseum-Schildern und den blauen Dinospuren.

**Mit dem Auto:** Im Zentrum von Frick (beim Guggeli-Pub) biegt links auf die Schulstrasse ab (Richtung Gipf-Oberfrick). Dem Strassenverlauf 300 m bis zur Schulanlage bis nach der Maschinenfabrik J. Müller AG folgen. An schulfreien Tagen darf auf dem Schulareal parkiert werden.





# Anmeldetalon / Bulletin d'inscription

Ort / Lieu: **Sauriermuseum Frick**  
**Schulstrasse 22**  
**5070 Frick**

**Anmeldeschluss / date limite d'inscription: 01. 06. 2018**

Name / nom : \_\_\_\_\_

Ort / lieu : \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

- Ich/wir komme/n gerne zum Ausflug ins Sauriermuseum Frick  
Je participe à la sortie au Musée des dinosaures de Frick

Anzahl Personen / nombre de personnes : \_

- Ich bringe folgendes zum Grillbuffet mit (freiwillig): \_\_\_\_\_  
Pour le repas canadien/grillade, j'apporte (subsidaire) : \_\_\_\_\_

Bitte einsenden oder per E-Mail an:

Veillez envoyer l'inscription à l'adresse suivante, ou par e-mail à :

Tagungsorganisation VNPS  
Tandra Fairbanks-Freund  
Naturhistorisches Museum Basel  
Augustinergasse 2  
4001 Basel  
tandra.fairbanks@bs.ch

Der Anlass findet nur bei schönem Wetter statt! Wird 2 Tage im Voraus mitgeteilt.  
La sortie aura lieu uniquement par beau temps ! Vous recevrez confirmation 2 jours  
avant l'événement.

# Calendrier



Quand?	Quoi ?
31 mai 2019	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes : 31 mai 2019, (par E-Mail à <a href="mailto:martin.trpoxler@nmbe.ch">martin.trpoxler@nmbe.ch</a> )
<b>08. – 10. Mai 2019</b>	<b>57<sup>ème</sup> journée professionnelle du VDP à Halle (DE) (en allemand)</b>
<b>01 juin 2019</b>	<b>Data limité d'inscription pour la visite au musée des dinosaures à Frick</b>
<b>07 juin 2019</b>	<b>Bouclage de la lettre du trimestre 3/2019</b>
<b>15 juin 2019</b>	<b>Une sortie en famille au musée des dinosaures à Frick</b>
<b>Semaine 29/2019</b>	<b>lettre du trimestre 3/2019 (bouclage : 07 juin 2019)</b>

## Impressum

Berne mars 19  
 Comité directeur FSPSN  
 Martin Troxler  
 c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
 gemeinde Bern  
 Bernastrasse 15 3005 Bern  
 Telefon: ++41 31 350 72 35  
 Telefax: ++41 31 350 74 99  
 E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
 Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Traductions: Sirpa Kurz et Nicolas Félix

Prochaine **lettre du trimestre 3/2019**: Envoi dans la semaine 29/2019

# Termine



Wann?	Was ?
31. Mai 2019	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 31. Mai 2019 (per E-Mail an <a href="mailto:martin.troxler@nmbe.ch">martin.troxler@nmbe.ch</a> )
<b>08. – 10. Mai 2019</b>	<b>57. Arbeitstagung des VDP in Halle</b>
<b>01. Juni 2019</b>	<b>Anmeldeschluss für Besuch Sauriermuseum Frick</b>
<b>07. Juni 2019</b>	<b>Redaktionsschluss <i>lettre du trimestre</i> 3/2019</b>
<b>15. Juni 2019</b>	<b>Besuch im Sauriermuseum Frick</b>
<b>Woche 29/2019</b>	<b><i>lettre du trimestre</i> 3/2019. Redaktionsschluss: 07. Juni 2019</b>

Nächster ***lettre du trimestre*** 3/2019:      Versand Woche 27/2019<sup>8</sup>

## Impressum

Bern März 19  
 Vorstand VNPS  
 Martin Troxler  
 c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
 gemeinde Bern  
 Bernastrasse 15 3005 Bern  
 Telefon: ++41 31 350 72 35  
 Telefax: ++41 31 350 74 99  
 E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
 Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Übersetzungen: Sirpa Kurz und Nicolas Félix